

Transcripción del interrogatorio del Testigo Protegido H-19

13/03/2007

Por el Ministerio Fiscal:

MF: Con la venia de la sala. ¿Recuerda usted la declaración que prestó en la policía, en relación con los atentados come... terroristas, con resultado de muerte, el día 11 de marzo de 2004?

T: Sí, lo recuerdo en mayor parte.

MF: ¿Reconoce... recuerda, perdón, la declaración que prestó en el juzgado?

T: Sí, sí, la recuerdo.

MF: ¿Qué es lo que vio aquella mañana cerca de la estación de trenes de Alcalá de Henares?

T: Pues... vi a tres personas allí... yo estaba pasando por allí. Eh... vi a tres personas, este, en una actitud un poco eh... sospechosa. Sospechosa por algún... Estaban en actitud, me parecía como que... pensé que me querían asaltar o algo así, porque yo pasaba por ahí...

MF: ¿Qué hora era cuando vio a estas personas cerca de la estación de trenes?

T: Eh... bueno, aproximadamente las 7 menos cuarto, por ahí.

MF: Sobre las 7 menos cuarto de la mañana...

T: Sí, sí.

MF: ¿Esas tres personas cómo se encontraban? ¿Estaban eh... tenían algún tipo de gorra, de sombrero o de... o de pasamontañas, o algo que les cubriese la cara?

T: No, no. No tenían nada de eso.

MF: ¿Qué estaban haciendo esas tres personas?

T: Pues estaban con tres mochilas ahí y...

MF: Llevaban tres mochilas. ¿Estaban cerca de algún vehículo?

T: ¿Perdón?

MF Si estaban cerca de algún coche.

T: Había muchos coches a esa hora aparcados... Si alguno en especial, no... pues ya no me fijé.

MF: ¿Dice usted que los tres llevaban una mochila cada uno?

T: Sí.

MF: ¿Y estaban haciendo algo en particular? ¿Iban andando o estaban parados?

T: No, estaban parados, señora.

MF: ¿Y qué hacían?

T: Pues... parecía que manipulaban una mochila y eso es algo que me llamó la atención a mí, porque... me dio la impresión de que querían sacar algo pero a la vez no sacaban nada. Y conforme me iba acercando seguían en la misma actitud y eso es lo que me hizo pensar a mí que me iban a...

MF: ¿Qué rasgos presentaban estas personas? Rasgos, físicos. ¿Cómo eran?

T: Pues... uno era... blanco aunque... un poco casi calvo, no sé si lo tenía cortado el pelo. El otro llevaba el pelo pues ondulado, y lo tenía largo, cerca... cerca de, de la altura del hombro. Más o menos así. Y... y la otra persona, pues... ya casi no... no me acuerdo muy bien, pero era...

MF: Recuerda... ¿recuerda las fotografías que se le exhibieron?

T: Sí, algunas recuerdo.

MF: ¿Recuerda eh... los rasgos físicos de las fotografías que se le exhibieron, que usted reconociera a alguien en particular?

T: Sí, recuerdo algo de eso, sí.

MF: ¿Recuerda haber dicho que alguna de las personas tenían rasgos árabes?

T: Sí.

MF: ¿Las tres o una de ellas?

T: No, una de ellas.

MF: Interesa se le exhiba el juego de fotografías que obra junto a su declaración judicial, que obra a partir del folio 12.673. El anexo de 79 fotografías.

GB: ¿El objeto es, señora fiscal?

MF: Para que diga si reconoció a esas personas.

GB: Si mis notas no fallan, no son ninguno de los procesados.

MF: Sí, uno de ellos sí.

GB: Ah, sí me han fallado. Enséñeselas, por favor, pero que las vea él, porque son muchísimas fotografías. Bien, se le van a dar un tomo con fotografías, vaya pasando las hojas, a ver si reconoce a alguien. Cada vez que reconozca a alguien, por favor, nos dice quién es y el número que tiene. En qué folio, en qué folio están. Vaya pasando.

T: Eh... el folio 12.975, el 1 y el 2.

GB: Siga, por favor.

T.: Eh... parece el folio 12.981, y foto 38 y 39.

GB: ¿Ha dicho 38 y 39?

T: Sí.

GB: Continúe.

T: Pues ya... ya no hay más fotos.

GB: Gracias. Señor secretario, por favor silencio. Señor secretario, vaya al folio 12.975. Primero, antes de exhibir las fotografías deje de a quién corresponde la fotografía número 2 del folio 12.975 y la 38 y 39 del folio 12.981. ¿Al primer folio dijo usted las fotografías 1 y 2 ó la 2 nada más?

T: Dije dos fotos.

GB: Sí, 1 y 2. Bien, entonces por favor de a quién corresponden la 1 y 2 del 12.975 y la 38 y 39 del 12.981.

S: La relación de nombres de las fotografías obrantes en dichos folios figura en el folio 13.006. La fotografía número 1 viene indicada con el nombre Mohammed Almallah Dabas, con DNI 52887631. La fotografía número 2 corresponde a Brahim Moussaten.

MF: Perdón, señor, pero no se corresponde con los nombres de esas fotos.

GB: Pero esto es fe pública, déjelo que él vaya viéndolo.

S: Perdón, se estaba leyendo una relación que no era la...

GB: Bien, qué fotos, por favor...

S: La relación de fotografías obra en el folio 12.989.

GB: ¿Y se corresponden, la 1 y la 2?

S: La fotografía número 1 corresponde con Driss Chebli. La fotografía número 2 corresponde con Jamal Zougham. La fotografía número 38 corresponde con Mohammed Haddad. Y la fotografía número 39 corresponde con Hamid Ahmidan.

GB: Por favor, proyecte los folios 12.975 y 12.981. Les recuerdo, señores letrados que la relación está en el 12.989. La relación de nombres, claro. (...)

MF: ¿Estas son las personas que usted recuerda? ¿Estas son las características físicas de las personas que usted recuerda?

T: Sí, bueno... aproximadamente eh... con exactitud no las recuerdo... Han pasado tres, varios años.

MF: Tienen semejanza con las personas que usted recuerda.

T: Sí.

MF: Pues no hay más preguntas.

Por las acusaciones particulares:

AAV11M, AVT, A Pedraza

AAV11M, AVT, A Pedraza: ¿Nos puede decir usted a qué hora aproximadamente los vio, a estas tres personas?

T: Mire... bueno ya lo dije, siete menos cuarto.

AAV11M, AVT, A Pedraza: ¿Eran las siete menos cuarto de la mañana...?

T: Bueno, aproximadamente. No le puedo decir una hora exacta...

AAV11M, AVT, A Pedraza: Sí, en su declaración judicial, usted nos dice que estaban en una zona oscura.

T: Sí.

AAV11M, AVT, A Pedraza: ¿Y estando en una zona oscura los puede usted identificar bien?

T: Que pasé al lado de ellos.

AAV11M, AVT, A Pedraza: Y si estaban en un corrillo y tenían las mochilas en el centro, ¿cómo vio lo que podían estar haciendo?

T: Porque... como dije, me pareció que estaban en una actitud que iban a sacar algo y no... no lo hacían.

AAV11M, AVT, A Pedraza: De las tres personas que vio, decía que la segunda le pareció europeo, ¿podía ser español, o podía ser de otra nacionalidad?

GB: Bien, así formulada, puede ser cualquiera las respuestas. Puede ser español o de otra nacionalidad.

AAV11M, AVT, A Pedraza: Eh... europeo. Quiero decir que si podía ser español, o podía ser francés, o podía ser...

GB: Claro, si es europeo, tenía que ser español, francés, italiano, alemán...

AAV11M, AVT, A Pedraza: Evidentemente.

GB: O sea, ¿sería usted capaz de precisar más sobre la generalización de que es europeo? Si buenamente puede, si no, aunque no sé como vamos a distinguir a dos personas de raza caucásica. Pero en fin.

AAV11M, AVT, A Pedraza: ¿Y les escuchó usted hablar?

T: No, no.

AAV11M, AVT, A Pedraza: No les escuchó, ¿no?

T: Eso es otra de las cosas que me llamó la atención a mí. Conforme me iba acercando, pues me pareció que iban mirando, por eso me hizo sospechar eso ¿no?

AAV11M, AVT, A Pedraza: No hay más preguntas, señorita.

Por las defensas:

Defensa Agliff

Defensa Agliff: Con la venia de la sala. Señor, en la declaración policial, dice estas personas hablaban.

T: Sí.

Defensa Agliff: Y acaba de declarar que no hablaban, es una contradicción.

GB: No, ha dicho que no les oyó, no que no...

T: pero yo no les escuché hablar...

GB: ¿Dónde dice que hablaban, señor letrado?

Defensa Agliff: Folio 1.329.

GB: ¿1.329?

Defensa Agliff: Sí. Aproximadamente a la mitad del folio; que observó que las posición de estos individuos estaban muy juntos hablando.

GB: Hablando, pero no que los oyera él.

Defensa Agliff: se entiende, señor, que cuando una persona declara hablando...

GB: Mire, lo que se entiende es que si yo le veo a usted mover la boca interpreto que está hablando aunque no le oiga, pero pregunte. Aclare, por favor ¿les vio, les oyó... usted les vio hablando?

T: No, yo les vi que hablaban, pero no... estaban juntos, bueno no sé... estaban hablando.

GB: Bien, esa es la explicación que nos da el testigo, señor letrado.

Defensa Agliff: Bien, señor testigo, ¿cuánto tiempo ha permanecido usted en el lugar de los hechos que narra en su testimonio?

T: ¿Cuánto tiempo? Pues... no le sabría decir con exactitud, yo estaba pasando por ahí...

Defensa Agliff: Un minuto, dos minutos...

GB: El tiempo de pasar, señor letrado. Otra pregunta.

Defensa Agliff: ¿En el tiempo que usted ha pasado, era suficiente por la oscuridad a poder observar estos rasgos, señor?

T: Sí, es que se me quedaron mirando. Y, como le dije, yo me pensé que me querían hacer algo y así... Yo les quedé mirando a ver si... pues quería, por ahí hacían algo y... pues yo tenía que correr o... o hacer algo, no sé.

Defensa Agliff: En lugar de correr, usted ¿paró o siguió su camino?

T: No, yo seguí mi camino.

Defensa Agliff: No hay más preguntas, señoría.

Defensa Zougham

Defensa Zougham: Vamos a ver, en su declaración de 19 de mayo de 2004, en el segundo anexo de fotografías que le muestran, señaló usted la fotografía 1. ¿No es cierto?

T: Señalé la fot...

Defensa Zougham: Se le puede mostrar. Señoría, con la venia...

GB: siga preguntando.

Defensa Zougham: Lo digo porque hoy ha modificado en parte su declaración de mayo de 2004.

T: Es que no lo...

Defensa Zougham: ¿Modifica su declaración de mayo de 2004?

T: Perdón, no le entiendo bien.

GB: Denme el tomo 45, por favor.

Defensa Zougham: Que si quiere modificar...

GB: No, no, eso no es una pregunta.

Defensa Zougham: O que se ha modificado...

GB: Usted ha dicho que reconoció la fotografía número 1. Bien, vamos a verlo. Es el tomo 44. No sé porqué le he dicho el 45... ¿Qué folio ha dicho, señor letrado?

Defensa Zougham: Si señoría, un momento... al 12.975.

GB: Sí, sí es el tomo 45.

Defensa Zougham: Tomo 45, sí.

GB: ¿Por qué quiere que se exhiba, señor letrado?

Defensa Zougham: Pues porque me ha parecido entenderle que reconoció el 1 y el 2, y en su declaración no consta que reconociera el 1 y el 2 ese anexo.

GB: No, no ha dicho que reconociera, ha dicho que ha reconocido aquí el 1 y el 2. Ahora, ¿qué folio quiere usted que se le exhiba?

Defensa Zougham: La fotografía consta en el folio que le he señalado.

GB: En el 12.975.

Defensa Zougham: Sí.

GB: ¿Qué quiere que se le exhiba?

Defensa Zougham: La declaración... En la declaración de este señor del folio 12.973 señala que de ese anexo sólo reconoce la fotografía 1.

GB: Sí, muy bien, aquí.

Defensa Zougham: Y si no se acuerda, como ha mencionado después, bien de las caras que vio, ¿cómo hoy señala la cara en la foto número 2?

GB: O sea, la pregunta que le hacen es si usted, las fotografías que ha dicho aquí reconocer las reconoció ya antes o no, porque parece que no reconoció usted a quien dice ahora que reconoce.

Defensa Zougham: Ni consta su firma sobre la foto...

T: ¿Tengo que contestar?

GB: Sí. A usted se le han enseñado unas fotografías aquí, antes.

T: Sí.

GB: Y dice usted: reconozco al 1 y al 2. Y el letrado le pregunta porqué en el juzgado sólo reconoció al 1 y no al 2.

T: Es que no... no, no veo la foto, no...

GB: Bien, enséñesele otra vez las muestras, enséñesele las fotografías.

T: Perdón, ¿cuál era... la pregunta?

GB: ¿A quién reconoció usted en el juzgado? No ahora, en el juzgado.

T: Pues, esta un poco difícil la pregunta... yo le he dicho ahora que es el 1 y el 2, ¿sabe? Yo recuerdo ahora que iba... declarando, pero había alguna de estas personas que no recuerdo casi... No las recordaba bien. Entonces cuando me enseñaron unas fotos, de las fotos que me enseñaron no... no era alguien parecido, no, no veía a alguien... semejante.

Defensa Zougham: ¿Recuerda mejor la escena hoy o en mayo de 2004?

T: No le escucho bien, perdón.

Defensa Zougham: ¿Recuerda la escena que presenció el 11 de marzo de 2004 mejor hoy o en mayo de 2004?

GB: Vamos a ver. Vamos a aclarar las cosas, un momentito. Conteste, por favor, primero al letrado.

T: Que si recuerdo... recordé en mayo...

Defensa Zougham: Que si recuerda mejor la escena que presenció en los alrededores de la estación... Si la recordaba mejor el 19 de mayo de 2004 o la recuerda mejor hoy.

T: Es que... yo pienso que antes, ¿no? Porque ya ha pasado mucho tiempo, ahora.

Defensa Zougham: No hay más preguntas, señoría.

GB: Bien, vamos a ver ¿cuántas personas ve usted en el corrillo?

T: Tres.

GB: Bien, ¿y cómo ha reconocido cuatro fotografías?

T: No perdón, lo que estoy diciendo yo personas que se parecen semejantes. Yo cuando estuve en la policía me dijeron: mira, van a salir las personas que tienen mucho parecido, más aproximado...

GB: Bien, bien, pero vamos por partes: usted vio tres personas en el corrillo.

T: Sí.

GB: Y ahora reconoce cuatro fotografías que dice que porque se le parecen.

T: sí, yo estoy hablando de eso, o sea de que... de la semejanza. Yo con exactitud no puedo, no lo puedo decir. Y ahora menos, porque ha pasado mucho... mucho tiempo ya, y yo he procurado olvidar de esto porque...

GB: ¿Alguna pregunta más por las defensas?

Defensa de Ahmidan

Defensa de Ahmidan: Sí, con la venia de su señoría, la defensa de Hamid Ahmidan. Vamos a ver, recuerda usted que cuando prestó su primera declaración en la que dijo que presencié la reunión de tres personas, ¿recuerda que se clasificó o redividieron las personas o se numeraron? ¿Separaron las personas en A, B y C?

T: Sí.

Defensa de Ahmidan: ¿Para indicar en qué posición se encontraba cada una de ellas en el corrillo?

T: Sí, recuerdo algo de eso, sí.

Defensa de Ahmidan: ¿Sí? ¿Recuerda algo de eso?

T: Algo de eso, sí.

Defensa de Ahmidan: ¿En esa declaración recuerda usted que identificó o intentó identificar al individuo C, lo identificó con las fotografías 1 y 16 de ambos juegos y la número 39 del juego de 79 fotografías, como características parecidas en el color de la piel, en las cejas y el tipo de corte de cabello? ¿Reconoce usted que manifestó eso entonces?

GB: O sea, ¿lo que dijo usted entonces es lo que de verdad en ese momento pensaba? Lo que dijo entonces.

T: Sí, claro.

GB: Es fácil, es imposible que se acuerde de...

Defensa de Ahmidan: Eh... ¿Reconoce usted sin ningún género de dudas a mi cliente, Hamid Ahmidan, como una de las tres personas que estaba en ese corrillo?

T: ¿Con toda seguridad, me dice usted?

Defensa de Ahmidan: Sí. Sin ningún género de dudas.

T: No, pero yo, como le estoy diciendo hace un momento, me dijeron la persona que más o menos tenía las características, ¿sabe?

Defensa de Ahmidan: ¿Qué se lo dijeron, o lo dijo usted?

T: Vamos a ver...

GB: Le dijeron que identificara a las personas que tenían características similares.

Defensa de Ahmidan: Gracias, gracias por la aclaración, señoría.

GB: Lo ha dicho varias veces ya, señor letrado.

Defensa de Ahmidan: Gracias. No tengo más preguntas, gracias.

GB: Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa Zouhier

Defensa Zouhier: Sí, con la venia de la sala, la defensa de Rafah Zouhier. Mire, yo le quería preguntar si me podía describir las mochilas que vio ¿de qué color eran, por favor?

T: Pues...

GB: Si se acuerda.

T: Me acuerdo de tres años atrás, sabe... Yo le puedo decir algo, eh... a ver cómo se lo digo... algo... aproximado, si se le puede decir de alguna forma. Eh... yo recuerdo que había una, la que me parece que me fijé mejor, que era de un color eh... eh... gris y un poco... azul, pero es... eh... azul, no sé como decirlo, claro.

GB: Mire a ver los azules de la sala, a ver si hay alguno que se parece al de la mochila. En los sillones, en las banderas, en la carpeta que le van a enseñar... en la bandera que tiene aquí, en estos sillones... ¿hay algún azul que se parezca al de la mochila?

T: Pues me parece que este de aquí, algo así ¿no?, me parece que tenía algo de combinación de colores.

GB: ¿Señor letrado?

Defensa de Ahmidan

Defensa de Ahmidan: Sí, disculpe...

GB: Señor secretario, haga constar que señala una carpeta de cartulina azul clara.

Defensa de Ahmidan: ¿Esa era una de las mochilas o todas eran así?

T: Eh... No, no, no, no todas eran así.

Defensa de Ahmidan: ¿Puede recordar cómo eran la otras dos, por favor?

T: Creo que las otras dos eran de color negro.

Defensa de Ahmidan: Es que en la declaración...

GB: No, no. Usted no explique lo que ha dicho en su declaración, pregunte directamente. Salvo que haya una contradicción y pida que se le...

Defensa de Ahmidan: Sí, bien, entonces ¿por qué en su declaración que consta en el folio 1.330, dice que eran gris, negra y marrón? No comenta ahí ningún azul.

GB: Señor letrado, le acaba de contestar clarísimamente. Ha dicho gris y azul, luego ha dicho azul claro y ahora acaba de decir que dos son negras. ¿Algo más?

Defensa de Ahmidan: Sí, con la venia. ¿Las mochilas estaban...? Usted ha comentado, el grupo estaba haciendo un corrillo y las mochilas estaban en el centro del corrillo. ¿Estas tres personas estaban tapando las mochilas o estaban en el centro de ellos?

T: Pues las tenían delante de ellos, así, colgando de las manos.

Defensa de Ahmidan: ¿Pero no estaban en el cen... no las habían puesto en el centro, entonces, del suelo?

T: ¿Quiere usted decir que si las había puesto ahí... delante?

Defensa de Ahmidan: Sí.

T: No, no, las tenían en las manos.

GB: Nada más, eso es lo que le está preguntando, si usted las veía o no.

Defensa de Ahmidan: De acuerdo...

GB: ¿Veía usted las mochilas? ¿Las vio usted?

T: Sí, el tiempo que pasé ahí, pues sí las vi.

Defensa de Ahmidan: Sí, última pregunta, con la venia de la sala: cuando usted fue a la comisaría a identificar a las personas que posiblemente había visto, en su segunda declaración, que es donde se le enseñan las fotos, ¿recibe algún tipo de presión por parte de la policía para que indique que son esas las personas, o no?

T: No, no.

Defensa de Ahmidan: Que tiene que identificar.

T: No.

Defensa de Ahmidan: De acuerdo, muchísimas gracias.

GB: Gracias.